

č: 114/10/2013 - SAMRS

**ZMLUVA č. SAMRS/2013/KEN/01/08****O POSKYTNUTÍ DOTÁCIE NA REALIZÁCIU PROJEKTU  
OFICIALNEJ ROZVOJOVEJ POMOCI SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
Z PROGRAMU SLOVAKAID**

uzatvorená podľa Zákona č.617/2007 Z.z. o oficiálnej rozvojovej pomoci a o doplnení zákona č. 575/2001 Z.z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov.

(ďalej „Zmluva“)

medzi

Objednávateľ: **Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu**

sídlo: Drotárska cesta 46, 811 02 Bratislava  
zriadená: Zákonom č. 617/2007 Z.z. z 5. decembra 2007  
bankové spojenie:  
IČO: 31819559  
DIČ: 2022359009  
Tel.: +421-2-6820 5011  
Fax: +421-2-6820 5012  
e- mail: [info@slovakaid.sk](mailto:info@slovakaid.sk); [www.slovakaid.sk](http://www.slovakaid.sk)  
zastúpená: Mgr. Lucia Lacková, riaditeľka

(ďalej „Agentúra“)

a

Kontraktor **Vysoká škola zdravotníctva a sociálnej práce sv. Alžbety n.o.**

sídlo: Palackého 1 Bratislava  
kontakt. adresa: Nam. 1. mája P.O.BOX 104, 810 00 Bratislava  
zapísané: 13.10.2003, OVVS-673/54/2002-NO  
IČO: 31821979  
DIČ: 2021302151  
  
telefónne číslo: 02/57 78 06 10  
fax: 02/57 78 06 22  
e-mail: vladimir.krcmery@szu.sk, [juraj.benca@gmail.com](mailto:juraj.benca@gmail.com)  
zastúpená: prof. MUDr. Juraj Benca, Ph.D prorektor pre humanitárne aktivity

(ďalej „Kontraktor“)

Partner kontraktora v prijímajúcej krajine:

**St.Kizito Children Centre**

sídlo: Uwanja road 1015, Plainsview estate, South B,  
Nairobi 00500, Kenya

kontakt. adresa: P.O.Box 18827 - 00500, Nairobi, Kenya

zapísané: 23th March 2011

bankové spojenie:

číslo účtu:

telefónne číslo: +254 729937128

e-mail: nicokimuli@yahoo.com

zastúpené: Mgr. Nicodemus Mwanzia Kimuli

(ďalej „partner kontraktora“)

**Článok 1  
Úvodné ustanovenia**

- 1.1 Agentúra poskytuje finančné prostriedky podľa zákona č. 617/2007 Z.z. o oficiálnej rozvojovej pomoci Slovenskej republiky a o doplnení zákona č. 575/2001 Z.z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov.
- 1.2 Finančné prostriedky poskytnuté na základe tejto zmluvy sú verejnými prostriedkami a na ich poskytnutie a použitie sa vzťahujú právne predpisy SR.
- 1.3 O poskytnutí finančných prostriedkov – dotácie, rozhodol Minister zahraničných vecí a európskych záležitostí SR dňa 12. júla 2013.
- 1.4 V súlade s predmetom činnosti zapísaným na Úrade Bratislava OVVS-673/54/2002-NO, je kontraktor nezisková organizácia, oprávnená vykonávať činnosti uvádzané v prílohe č. 1 zmluvy, v projektovom dokumente č. SAMRS/2013/KEN/01/08.

**Článok 2  
Predmet zmluvy**

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí finančných prostriedkov, dotácie, na realizáciu projektu č. SAMRS/2013/KEN/01/08 s názvom „Budovanie inštitucionálnej kapacity detského centra poskytujúceho sociálnu ochranu deťom ulice v Mihangu“.
- 2.2 Projekt je podrobne špecifikovaný v prílohe č. 1 tejto zmluvy – Projektový dokument. Príloha č. 1 je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

**Článok 3**

### Práva a povinnosti zmluvných strán

- 3.1 Kontraktor sa zaväzuje realizovať projekt za podmienok a spôsobom stanovených touto zmluvou a jej neoddeliteľných príloh.
- 3.2 Agentúra sa zaväzuje poskytnúť finančné prostriedky podľa bodu 5.1 a 6.1 tejto zmluvy.
- 3.3 Kontraktor je oprávnený použiť finančné prostriedky poskytnuté podľa tejto zmluvy na úhradu oprávnených výdavkov v súlade so všeobecnými záväznými právnymi predpismi, rozpočtom projektu a so zásadami a spôsobmi upravenými v prílohe č. 4 tejto zmluvy –finančná príručka.
- 3.4 Kontraktor sa zaväzuje použiť finančné prostriedky výlučne na financovanie projektu, ktorý je prílohou č. 1 tejto zmluvy a zároveň je povinný dodržiavať pri použití finančných prostriedkov princíp hospodárnosti, účelnosti a efektívnosti.
- 3.5 Agentúra nie je povinná uhradiť neúčelné, nehospodárne a neefektívne vynaložené finančné prostriedky.
- 3.6 Agentúra je oprávnená pozastaviť poskytovanie dotácie v prípade porušenia zmluvy zo strany kontraktora alebo podmienok poskytnutia dotácie, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany kontraktora.
- 3.7 Kontraktor je povinný informovať Agentúru, bez zbytočného odkladu, o všetkých okolnostiach, ktoré by mohli predstavovať prekážku pri plnení predmetu tejto zmluvy a navrhovať riešenia.
- 3.8 Kontraktor sa zaväzuje pri vykonávaní všetkých aktivít projektu v zmysle prílohy č. 1 tejto zmluvy, postupovať tak, aby nedochádzalo k žiadnym neopodstatneným omeškaniam pri plnení predmetu tejto zmluvy.
- 3.9 Kontraktor je povinný bezodkladne informovať Agentúru o akýchkoľvek zmenách, ktoré by mohli ohroziť realizáciu projektu, najmä o zmenách v právnej subjektivite a v obchodnom registri, registri vedenom Ministerstvom vnútra SR, prípadne v inej evidencii v ktorej je kontraktor zapísaný.
- 3.10 Kontraktor sa zaväzuje bezodkladne informovať Agentúru o skutočnosti, že voči nemu bolo začaté exekučné konanie, bol vyhlásený konkurz alebo reštrukturalizácia na jeho majetok, ak k takejto situácii v priebehu realizácie projektu dôjde.
- 3.11 Kontraktor sa zaväzuje umožniť Agentúre, tretím osobám povereným zo strany Agentúry a kontrolným orgánom Slovenskej republiky kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 3.12 Kontraktor sa zaväzuje poskytnúť súčinnosť, informácie, dokumenty a dokumentáciu Agentúre, prípadne určeným tretím osobám, za účelom vykonania monitoringu alebo evaluácie projektu.
- 3.13 Kontraktor sa zaväzuje pri použití výsledkov realizácie projektu, ktorý je predmetom tejto zmluvy, pre účely vedecké, výskumné, publikačné a pri akomkoľvek poskytovaní informácií o priebehu a výsledkoch realizácie predmetného projektu uviesť, že projekt je/bol spolufinancovaný z programu oficiálnej rozvojovej pomoci SR, SlovakAid. Všetky publikované materiály vzťahujúce sa k projektu, v priebehu realizácie a po ukončení projektu, budú označené logom oficiálnej rozvojovej pomoci SR – SlovakAid, ktoré bude kontraktorovi

poskytnuté v elektronickej podobe. V prípade, že výsledkom projektu je nehmotný majetok, je kontraktor povinný označiť ho logom SlovakAid. V prípade, že výsledkom projektu je nehnuteľnosť, je kontraktor povinný túto nehnuteľnosť označiť tzv. informačnou tabuľou.

- 3.14 Kontraktor súhlasí s poskytovaním informácií o realizácii projektu, jeho aktivitách, výsledkoch a cieľoch a to počas realizácie projektu a tiež po jeho ukončení. Zároveň udeľuje neodvolateľný súhlas Agentúre, na použitie hmotných výstupov a výsledkov projektu pre účely prezentácie programu SlovakAid. Kontraktor sa zároveň zaväzuje poskytnúť v priebehu realizácie projektu fotodokumentáciu z realizácie predmetného projektu Agentúre a to vo vhodnej kvalite na prezentačné účely programu SlovakAid.
- 3.15 Kontraktor sa zaväzuje, že všetok hnutelný majetok špecifikovaný v projektovom dokumente odovzdá bezodplatne partnerovi kontraktora v prijímajúcej krajine. Odovzdanie musí byť doložené odovzdávacím protokolom.
- 3.16 Zmluvné strany sa zaväzujú riadiť sa ustanoveniami „Dohovoru o boji proti podplácaniu verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách“.
- 3.17 Zmluvné strany sa zaväzujú, že pri plnení záväzkov a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy, budú vždy postupovať vo vzájomnej súčinnosti a konať tak, aby bolo zachované a šírené dobré meno druhej strany a vyvarujú sa konania, ktoré by mohlo ohroziť či poškodiť dobré meno druhej zmluvnej strany. Ďalej sa zaväzujú, že žiadna zo zmluvných strán nezamlčí druhej strane žiadnu okolnosť, o ktorej sa dozvie počas platnosti tejto zmluvy a ktorá by mohla akýmkoľvek spôsobom ovplyvniť alebo zmeniť zámer predpokladaný touto zmluvou.

#### Článok 4 Doba plnenia

- 4.1 Doba realizácie projektu je, od: **01.november 2013** do: **30.november 2015**

#### Článok 5 Cena plnenia

- 5.1 Agentúra sa zaväzuje poskytnúť finančné prostriedky na realizáciu projektu maximálne do výšky **174 556. – EUR** (slovom sto sedemdesiat štyri tisíc päťsto šesťdesiat šesť EUR). Ak budú oprávnené náklady schválené Agentúrou, na základe záverečného vyúčtovania nižšie ako suma uvedená v tomto bode, dotácia poskytnutá zo strany Agentúry bude limitovaná na čiastku skutočných oprávnených nákladov.
- 5.2 Kontraktor zabezpečí povinné spolufinancovanie na realizáciu projektu vo výške **23 400 – EUR** (slovom dvadsať jedna tisíc deväťsto päťdesiat EUR).
- 5.3 Prevody finančných prostriedkov na realizáciu projektu podľa bodu 6.1 zmluvy, uskutoční Agentúra na účet kontraktora na základe písomnej žiadosti kontraktora za podmienok a spôsobom uvedeným v prílohe č. 4. tejto zmluvy – finančná príručka.

#### Článok 6 Finančné platby

- 6.1 Agentúra poskytne finančné platby nasledovne:

1. časť dotácie vo výške 49,3 %, t.j. **86 000.- EUR** (slovom osemdesiatšesť tisíc EUR) bude vyplatená do 30 dní odo dňa predloženia písomnej žiadosti kontraktora. Kontraktor predloží žiadosť najskôr 30 dní pred začiatkom realizácie projektu.

2. časť dotácie vo výške 28,1 %, t.j. **49 000.- EUR** (slovom štyridsaťdeväť tisíc EUR) bude vyplatená v predpokladanom termíne **jún/2014**
  3. časť dotácie vo výške 5,7 %, t.j. **10 000.- EUR** (slovom desaťtisíc EUR) bude vyplatená v predpokladanom termíne **január/2015**
  4. časť dotácie vo výške 6,6 %, t.j. **11 556.- EUR** (slovom jedenásťtisíc päťstošesťdesiatšesť EUR) bude vyplatená v predpokladanom termíne **jún/2015**
  5. Záverečná časť dotácie vo výške 10,3% z dotácie, t.j. **18 000.- EUR** (slovom osemnásť tisíc EUR) bude vyplatená v predpokladanom termíne **január/2016**
- 6.2 Agentúra, poskytne finančné platby č. 2-5 uvedené v bode 6.1 zmluvy, až po splnení povinností zo strany kontraktora podľa bodu 7.1 tejto zmluvy a po schválení predloženého vyúčtovania a priebežnej správy resp. záverečnej správy zo strany Agentúry.

### **Článok 7 Vyúčtovanie dotácie**

- 7.1 Kontraktor predkladá vyúčtovanie dotácie spôsobom stanoveným prílohou č. 4 tejto zmluvy- finančná príručka a to v nasledovných termínoch:

Vyúčtovanie prvej poskytnutej časti dotácie a priebežnú správu za obdobie realizácie projektu 01.november.2013 – 30.apríl.2014 (najviac 6 mesiacov) najneskôr do **30.máj 2014**

Vyúčtovanie druhej poskytnutej časti dotácie a priebežnú správu za obdobie realizácie projektu 01.máj.2014 – 31.október.2014 (najviac 6 mesiacov) najneskôr do **30.november 2014**

Vyúčtovanie tretej poskytnutej časti dotácie a priebežnú správu za obdobie realizácie projektu 01.november.2014 – 30.apríl.2015 (najviac 6 mesiacov) najneskôr do **30.máj 2015**

Vyúčtovanie štvrtej poskytnutej časti dotácie a priebežnú správu za obdobie realizácie projektu 01.máj.2015 – 31.október.2015 (najviac 6 mesiacov) najneskôr do **30.november 2015**

Vyúčtovanie piatej záverečnej časti dotácie a záverečnú správu realizácie projektu najneskôr **30.november 2015**

### **Článok 8 Mimoriadne ukončenie zmluvy**

- 8.1 Od zmluvy môže Agentúra odstúpiť v prípadoch podstatného porušenia zmluvy, nepodstatného porušenia zmluvy a ďalej v prípadoch, ktoré ustanovujú právne predpisy SR.

- 8.2 Na účely zmluvy sa za podstatné porušenie zmluvy zo strany kontraktora považuje najmä:

- a) preukázané porušenie právnych predpisov SR v rámci realizácie projektu,
- b) porušenie záväzkov vyplývajúcich z vecnej alebo časovej realizácie aktivít projektu a/alebo nesplnenie podmienok a povinností, ktoré kontraktorovi vyplývajú zo zmluvy,
- c) použitie finančných prostriedkov v rozpore s účelom uvedeným v tejto zmluve, a teda porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z.z. ,
- d) poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami zmluvy zo strany kontraktora.

8.3 Agentúra môže odstúpiť od zmluvy tiež v prípadoch:

- a) vzniku nepredvídaných okolností na strane kontraktora, ktoré zásadne zmenia podmienky plnenia zmluvy,
- b) vzniku zásadných politických alebo spoločenských zmien v partnerskej krajine, ktoré ohrozia alebo znemožnia úspešnú realizáciu projektu,
- c) vyhlásenia konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok kontraktora, resp. zastavenie konkurzného konania pre nedostatok majetku, vstup kontraktora do likvidácie alebo začatie exekučného konania voči kontraktorovi,
- d) odstúpenia partnera kontraktora od realizácie projektu, resp. v prípade odmietnutia prijať výstupy a výsledky projektu.

8.4 V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany Agentúry z dôvodov uvedených v bode 8.2 zmluvy, je kontraktor povinný vrátiť Agentúre všetky finančné prostriedky, ktoré k termínu odstúpenia od zmluvy obdržal.

8.5 V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany Agentúry z dôvodov uvedených v bode 8.3 zmluvy, je kontraktor povinný vrátiť Agentúre všetky finančné prostriedky, ktoré k termínu odstúpenia od zmluvy obdržal. Z tejto sumy, je kontraktor oprávnený odpočítať oprávnené náklady. Výška odpočtu oprávnených nákladov podlieha schváleniu Agentúrou.

8.6 V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany kontraktora, je kontraktor povinný vrátiť Agentúre všetky finančné prostriedky, ktoré k termínu odstúpenia od zmluvy obdržal. A to najneskôr do 30 dní odo dňa, kedy k odstúpeniu od zmluvy došlo.

8.7 Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane.

8.8 Ak sa kontraktor dostane do omeškania s plnením tejto zmluvy v dôsledku porušenia, resp. nesplnenia povinnosti zo strany Agentúry, zmluvné strany súhlasia, že nejde o porušenie zmluvy zo strany kontraktora.

## Článok 9

### Zodpovednosť zmluvných strán, výskyt vyššej moci

9.1 Kontraktor realizuje projekt v SR aj v zahraničí na vlastné riziko a na vlastnú zodpovednosť. Agentúra nenesie zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú pri realizácii projektu alebo v súvislosti s realizáciou projektu kontraktorovi alebo inému subjektu.

9.2 V prípade výskytu živeľnej pohromy, epidémie, vojnového konfliktu a pod., ktorý bude potvrdený príslušným zastupiteľským úradom SR, ktorý znemožní ďalšiu realizáciu projektu, ukončí kontraktor bezodkladne všetky aktivity a predloží Agentúre vyúčtovanie nákladov a záverečnú správu v súlade s bodom 7.1 Zmluvy a to najneskôr do 30 dní odo dňa, kedy došlo k ukončeniu aktivít.

9.3 Bod 9.2 sa použije tiež v prípade zmeny prístupu štátnych orgánov partnerskej krajiny voči realizácii projektu, resp. voči kontraktorovi, ktorá realizáciu projektu znemožní prípadne podstatne ohrozí.



## **Článok 10 Zmluvná pokuta**

10.1 V prípade nedodržania termínov uvedených v bode 7.1 zmluvy, môže Agentúra požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0.2% zo sumy uvedenej v bode 5.1 Zmluvy za každý začatý deň omeškania.

## **Článok 11 Záverečné ustanovenia**

11.1 Práva a povinnosti zmluvných strán, pokiaľ nie sú upravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a Občianskeho zákonníka.

11.2 Akékoľvek zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné vykonať len po vzájomnej dohode zmluvných strán vo forme písomných dodatkov.

11.3 Odstúpenie od zmluvy, pozastavenie poskytovania dotácie a uloženie zmluvnej pokuty sú účinné dňom doručenia oznámenia druhej strane. Za doručenie sa na účely tejto zmluvy považuje zásielka doporučené zaslaná na adresu kontraktora uvedenú v zmluve a to aj v prípade, keď v lehote stanovenej poštovým doručovateľom nebude kontraktorom prevzatá. Za deň doručenia sa považuje deň, kedy bola zásielka vrátená Agentúre ako nedoručená.

11.4 Agentúra si vyhradzuje právo jednostranne zmeniť podmienky a postupy podrobne upravené v prílohe č. 4 tejto zmluvy- finančná príručka. Nové znenie je voči kontraktorovi účinné dňom zverejnenia obvyklým spôsobom a to na webovom sídle Agentúry [www.slovakaid.sk](http://www.slovakaid.sk), pokiaľ nie je uvedený neskorší dátum účinnosti. Kontraktor je povinný v lehote do 30 dní od zverejnenia nového znenia Finančnej príručky upraviť, resp. doplniť predkladanú dokumentáciu.

11.5 Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie.

11.6 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle §47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení.

11.7 Akákoľvek komunikáciu týkajúca sa zmluvy sa musí uskutočniť písomne na nasledovné adresy:

Pre agentúru:

**Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu**

Drotárska cesta 46

811 02 Bratislava

Tel.: +421-2-6820 5011

Fax: +421-2-6820 5012

E-mail: [info@slovakaid.sk](mailto:info@slovakaid.sk)

Pre kontraktora:

**Vysoká škola zdravotníctva a sociálnej práce sv. Alžbety n.o.**

Nam. 1. mája P.O.BOX 104  
810 00 Bratislava  
Tel.: 02/57 78 06 10  
Fax: 02/57 78 06 22  
e-mail: [vladimir.krcmery@szu.sk](mailto:vladimir.krcmery@szu.sk)  
[juraj.benca@gmail.com](mailto:juraj.benca@gmail.com)

11.8 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú prílohy č. 1 až 5:

- Príloha č. 1: Projektový dokument č.SAMRS/2013/KEN/01/08
- Príloha č. 2: Plán implementácie
- Príloha č. 3: Rozpočet projektu
- Príloha č. 4: Finančná príručka
- Príloha č. 5: Subkontrakt s partnerom projektu

11.9 Protikorupčná doložka

Žiadna ponuka, dar, platba, alebo výhoda akéhokoľvek druhu, ktorá svojou podstatou môže spĺňať atribúty nelegálnych alebo korupčných praktík, nebola a ani nebude nikomu, či už priamo alebo nepriamo, poskytnutá ako odplata alebo odmena za uzavretie alebo realizáciu tejto zmluvy. Každá takáto skutočnosť bude dôvodom na ukončenie tejto zmluvy alebo prijatie iného opatrenia na nápravu podľa potreby.

V Bratislave

V Bratislave

---

SAMRS

---

Kontraktor